



MARIA KOSTURAKOVA

TRANSLATOR
INTERPRETER
LOCALIZATION SPECIALIST

Contact

Phone

+421 951 693 104

Email

maria.kosturakova@gmail.com

Address

Slovakia

Expertise

- translation
- localisation specialist
- game translation
- editing/proofreading
- project management
- terminology management

Language

- Slovak native
- English C2
- German C1

About Me

Surrounded by people, different languages, cultures, and various ways of communication, my work makes more than just sense to me. Its purpose is to unite people, bridge language gaps, unlock global opportunities, and foster new possibilities for individuals.

Experience

Self-Employed: Translator, Interpreter: 2020 - present

Translator, Localisation Expert, Interpreter

Translation, interpretation, and localization carried out for multiple global brands and companies. I also engage in translating texts for various institutions and provide translation and interpretation services for private clients.

Deutsche Telekom Services Europe Slovakia: 09/2018 - 06/2019

Customer Finance Clerk

Handling tasks related to processing invoices from customers and booking invoices to the appropriate accounts. Verifying the accuracy of posted invoices and reconciling accounts in case of discrepancies or uncertainties. Utilizing tools like SAB Business ONE for these tasks.

Education

Master

2017 - 2019

*University of Presov
Slovakia*

TRANSLATION AND INTERPRETING STUDIES

During my master's studies, I gained knowledge including localization, CAT tools, quality assurance, team leadership, and management skills.

Bachelor

2014 - 2017

*University of Presov
Slovakia*

Throughout my bachelor's studies, I acquired theoretical as well as practical knowledge of translation and interpreting techniques.

Erasmus

2018 - 2018

*University of Graz
Austria*

The Erasmus exchange programme brought me new knowledge of German culture and German language.

Technical skills

- **CAT Tools:** SDL
Trados, memoQ, SmartCat,
Wordfast, memsource
- **Computer skills:** Piola,
Word, Windows, Mac, Power
Point, Excel, Outlook
- **Localization and Game
Translation:** Unity
Localization Package, XLOC,
Multilingualizer

Skills

- Analytical Skills
- Problem Solving Skills
- Teamwork
- Computer Skills

TRANSLATION, INTERPRETING, LOCALIZATION SERVICES SERVICES DONE FOR: (some examples)

- **eCdt - The Translation Centre for the Bodies of the European Union** (since 05/2022) - Freelance contractor - Translation
- **Amazon** (since 05/2022)
- **Cerence** – NLP (since 07/2020)
- **TransPerfect** – Translation, Localization, Proofreading, QA
- **Summa Linguae, Semantix** - The European Commission texts (since 09/2021 approximately 2,400 standard pages done)
- **Netflix – subtitles and QA** – subtitles (since 03/2020)

PERSONAL SKILLS AND ACHIEVEMENTS:

- Since I started working as a freelance translator and interpreter (01/2020), I have managed to participate in translations of both large and small sizes.
- When translating, I pay the most attention to quality, precision and deadlines.
- In addition, many other things matter. Above all, it is also about the type of text, field, and target audience.
- When translating marketing texts, websites, specialized texts, etc. I always proceed with an individual approach and technique.

COURSES DONE:

- Introduction to Natural Language Processing
- Website Localization For Translators
- Localization Project Management Fundamentals
- Localization in UX Writing